

ДЕ ГОРИ КАРПАТИ ДЕ ПИСАНИЙ КАМІНЬ



ТУРИСТСЬКИЙ ПІСЕННИК

Літо 1982

Дорогі Врузі, Поляги, Підружжя і Підружини!

Още вруга рибка на цюму безнадійному, як дівчині
маленьку, безріб'ї (а навіть, як ще Тільки раз,
то якій вродливий!). Тим разом проект змі-
сту я консультував з багатьма особами (ад-
же всі пісенині від я всіх!). На жаль всі
не зтели, що б справді гарне, та прогонували
зовсім інші пісні. Та чого тут немає! Немає
пісень, що в великих гісеннинах займають по-
чесні місця (і Тільки займають). Немає багато
з ресурсів наших художніх колективів, бо
як здається, число ансамблів перевищує
число виконуваних пісень. А з до зарізу
чиханого всіми репертуару певного троє
є Тільки одна (найгірша) пісня.

Як досі, ніхто не пішов за моїм прикла-
дом, хоч я заохочував. ба, гісеннина чи-
как згиній з книгарень, знамить, що є
деяньє поборись конкурентії.

То може хтось би мені помог? Праця це
ненана. Є нещека. Може бути имені-
ві аль ззорові та загрожувати числа-
неннями. Іщоправда звичайно інші пісні
малою ріло років п'ятдесят по пресур-
сорах, але будьмо, що раз Моясна погро-
бувати сморіше. Тільки прошу не тоб-
гитись, бо треба бути весті регулятори,
регламентацію, записи й передплати. А як
що буде забагато охочих до роботи, то
будуть мусити прийняти секретаря.

А потім що, некаже ті пісні привнесуть
Вам багато радощів!

Лех

М.п. субота, год. 23⁴³

УКРАЇНСЬКІ ПІСНІ

ВЕРБА НАД ВОДОЮ

1

Верба над водою, коріння в долину:
Що сь ми й учинила, що сь ми й учинила.
Що за тобов гину?

Я ти не зробила, ані мої очі,
То ти учинили, то ти учинили
Твої темні ночі.

Фраєрков⁴ти була, жонов ти не буду,
За то тя не хочу, за то тя не хочу,
Глядай собі другу.

Глядай собі другу, я вже собі найшла,
Коли-м під явором, коли-м під явором
Сиві волки пасла.

Волки ся напасли сіна зеленого,
Я ся навбіймала, я ся навбіймала
Личка рум'яного.

с поволі

(→ Закарпаття)

РЕЙД «КАРПАТИ

це наше головне туристичне починання. Звичайно з'їжджаємося в першу неділю серпня /можна вже в суботу!/ до Білянки в новосанчівському відділству. Добізд з Горлиць "червоним" автобусом.

СТОРІНКА 3

ВІС ВІТЕР

Віс вітер, віс буйний, дуби нагинає;
Сидить козак на могилі та й вітру питає:

Скажи, вітрі, скажи, буйний, де козацька доля.
Де фортуна, де надія, де слава і воля?

Йому вітер одвічас: Знаю — каже — знаю,
Твоя доля козацька в далекому краю.

Твоя доля затоптана сірими волами...
Ой, сів козак та й заплакав гіркими сльозами.

Широко

Си- сірим волам на могилі, та й вітру питає.

В КІНЦІ: ГРЕБЛІ

В кінці греблі шумлять верби, що я насадила;
Нема того козаченка, що я полюбила.

Ой, немас козаченка, поїхав за Десну.

Рости, рости, дівчинонько, на другу весну.

Росла, росла дівчинонька та й на порі стала;
Хдала, хдала козаченка та й плакати стала.

Ой, не плачте, карі очі, така ваша доля:
Полюбила козаченка при місяцю стоя!

Зелененьки огірочки, жовтеньки цвіточки...
Нема моого миленького, плачуть карі очки!

Нешаслива та билина, що росте у полі,
Нешаслива та дівчина, що немас долі...

ВСТАЄ ХМАРА

Встає хмара з-за лиману, а другая з моря;
Захурилась Україна, така її доля!

Захурилась, заплакала, як мала дитина.
Ніхто її не рятує, козацтво гине...

Гине слава, батьківщина, немає де дітись;
Виростають нехрещені козацькі діти.

Україно, Україно, серце мое, неенько!
Як згадаю твою долю, заплаче серденько!.

Помалу

сл. Т. Шевченка, муз. К. Стасенка

ВСТА-Е-С-ХМА-РА ЗУДИ-НА-МУ, А ДРУГА-Я З МО-РЯ
ЗАХУРИ-ЛЯСЬ УКРА-І-НА, ТА-КАЦЬ-КИ-ДО-ЛЯ

Там гуляємо при спільному багатті, ділимося на
траси та в понеділок уранці починаємо мандрів-
ку, щоб за два тижні знов зійтися в іншому мі-
сці на закінченні. Чи юхати? - це дурне питан-
ня, і на такі не відповідаю. Скажу тільки, що
не можна чекати до кінця липня, але слід при-
готуватись заздалегідь. Про те, що треба заб-
рати з собою, читай на наступних сторінках.

Я особисто рекомендую загальнотоальський
огляд туристичної пісні (GIBBRA) в школі яким
богемі, що виникається якраз у першій неділі
серпня. Це дуже цікаво! Відтого оглянути, а в наступній році по-
зупинити (нарешті!), до пізнього макіна встигнуту, нічним
погодом, що після вихором трас. Це певне - певне

СТОРІНКА 7

ВЫ-СТА-Е-С-ХМА-РА ЗУДИ-НА-МУ, А ДРУГА-Я З МО-РЯ
НЕ-МА-ТО-ГО МО-ЗА-ЧЕННЯ, ЩО Я ПО-ЛЮ-БИ-ЛО-

ГАЙДАМАКИ

Ой, нащо ж ви, славні брати гайдамаки,
Посіяли трупом степи та байраки?
Гей, неволе, наша доле!
Не так ті байраки, як уманське військо,
Налетіли вранці до вечора чисто!

Запалали замки, запалали вежі,
Танцювали пани в червоній пожежі.
Гей, неволе, наша доле!
Бодай же, враже, тобі не вставати,
На нашім весіллі повік не гуляти!

Не плач, не хурися, Україно-мати,
Полягли навіки воріженьки кляті.
Гей, неволе, наша доле!
Сини мої любі, сини гайдамаки,
Зацвітуть в розкошах червоній маки.

Запишають буйно рясні волі квіти
І згадають славних лицарській діти.
Гей, неволе, наша доле!
Брати-гайдамаки бардzo добре стали,
За рідну Україну голови поклали.

с бадьоро **d** **E^р** **G⁷** **C**

Сл. С. Чорнокінський, муз. К. Стеценко

Ой, на-мо-ж, ви, слав-ні брати гайд-а-ми,
Посіяли трупом степи та бай-ра-ки?
Нетак ті бай-ра-ки, як у-манське вій-сько,
Налетіли вран-ци до ве-ча-ра чисто-

D **D⁷** **G** **A⁷** **d**

B **F** **g** **A⁷** **D**

D⁷ **g** **F** **C** **G G⁷ C C⁷**

F **D⁷** **g** **D**

F **D⁷** **g** **D**

ГАЛИЧАНОЧКА

5

Соловей змовка, як тільки розкрива уста,
І кус зозуля з гілки, і звідти літа.
Ходить, бродить над рікою Колисаночка;
Не дас мені спокою Галичаночка,
Галичаночка.

Я зірву найкращі квіти у моїм садку
І на беріг в росах митий напрошки піду.
Буду ждати до світанку, буду ждати весь день
Чи не стріну Галичанку: хай навчить пісень,
Хай навчить пісень.

Жар-троманди не зів'яли на ковіх столі,
Як уміли, розказали про мої жалі,
Що без неї я же радий і пройти весь світ.
Шле кохана для розради співанку мені,
Співанку мені.

Не напоями-зіллями приворожує, —
Серце ширими словами розтривожує.
Плине, плине вдаль водою колисаночка.
Я щасливий, бо зі мною Галичаночка,
Галичаночка.

Помірю

The musical score consists of four staves of music with corresponding lyrics in Ukrainian. The lyrics are as follows:

Ба-ло-вий змівка ритини розкрива-ча. 3 му-сю-го.

Зу-ся чінки, і ри-таді - та. Ходи-те, броди-те на рі-чо-ю.

са-ночка -; Нега-е ма-ни споко-ю Гали-чан-ка.

-ка, Га-ли-ча-ноч-ка. // -на - я зів- // -ка.

ГЕЙ, ЛІТА ОРЕЛ

Гей, літа орел, літа сизий попід небесами;
Гуля Максим, гуля батько степами-лісами.

Ой, літа орел, літа сизий, а за ним орлята;
Гуля Максим, гуля батько, а за ним хlop'ята.

Отакий-то наш, такий отаман, орел сизокрилий!
Гуля Максим, гуля батько степами-ярами.

Шануйтесь ж, вражі пани, скажені собаки:
Йде Залізняк Чорним шляхом, за ним гайдамаки!

ГЕЙ, НУТЕ, ХЛОПЦІ

Гей, нуте, хлопці, славні молодці,
Чом ви смутні, не веселі?
Хіба в шинкарки мало горілки,
Пива і меду не стало?

Гей, наливайте повні ѵ чарки,
Щоб через вінця лилося,
Щоб наша доля нас не цуралась,
Щоб краще в світі жилося!

Вдармо ж об землю лихом-хурбою,
Щоб стало всім веселіше.
Вип'єм за щастя, вип'єм за долю,
Вип'єм за все, що рідніше!

Щоб наша доля нам засіяла,
Мов тая зіронька з неба;
Доленька тая - воля святая,
Більшого щастя не треба!

Пиймо ж, панове, пиймо, молодці,
Пиймо, покіль іще п'ється,
Поки недоля нас не спіткала,
Поки ще лихо сміється!

Помірюю Муз. К. Стеценка Слова Т. Шевченка

7

The musical score consists of three staves of music. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto F-clef, and the bottom staff bass G-clef. The key signature is one flat. The time signature varies between common time and 6/8. The lyrics are written below the notes in Russian. The first line of lyrics is 'Год ми-та о- па'. The second line starts with 'Б' and ends with 'чи'. The third line starts with 'Б' and ends with 'ми'. The fourth line starts with 'Ф' and ends with 'ми'. The fifth line starts with 'Г' and ends with 'ни'. The sixth line starts with 'Г' and ends with 'ни'. The seventh line starts with 'Ф' and ends with 'ни'. The eighth line starts with 'Б' and ends with 'ни'. The ninth line starts with 'А' and ends with 'ни'. The tenth line starts with 'Д' and ends with 'ни'.

СПОРЯДЖЕННЯ

для

літнього, двотижневого, гірського мандріування /короткий курс для менш досвідчених та безтурботних туристів/

Лекція I: Одяг

та безтурботних туристів/

Добрі туристські **черевики**! З м'якої, подвійної шкіри, на міцній підошві з холобками. В крайньому разі "піонерки" (скоро промокають). В нових чоботах слід трохи походити перед виїздом. Зовсім невідповідні: півчеревики, спортивні текстильні тапочки, "аділаси", босоніжки тощо. Можна їх взяти лише як другу пару на зміну під час постю.

Товсті вовняні **носки** /захищають ногу від обтирання/ і під спід тонкі, бавовняні /вбирають піт/. Взяти по дві пари на зміну. Еластичні носки, зі штучного волокна - невідповідні.

СТОРІНКА 13

Порічно

8 ГЕЙ, ТАМ НА ГОРІ СІЧ

Гей, там на горі Січ іде,
Гей, малиновий стяг несе,
Гей, малиновий!

П-в Наше славне товариство,
Гей, машерує, раз, два, три!

Гей, попереду кошовий,
Гей, як той орел степовий,
Гей, як той орел.

Гей, а по заду осавул,
Гей, твердий хлопець, як той мур,
Гей, твердий хлопець.

Гей, а по боках четарі,
Гей, то сторожі вогневі,
Гей, то сторожі.

Гей, наша Січ нам дорога,
Гей, як та мати всім одна,
Гей, як та мати.

Гей, повій, вітре, із степів,
Гей, дай нам силу козаків,
Гей, дай нам силу!

Гей, дай нам силу й відвагу,
Гей, Україні на славу,
Гей, Україні!

Маршово

Гей, там на горі Січ і-де, Гей, малиновий стяг не-се,
Гей, малиновий. Наше славне товариство Гей, машеру- б, раз, два, три!

ГНАТІВ СИН

9

На Різдво в церкві дзвони дзвонять,
А в Гнатів самогонку гонять;
Всі до неї заглядають
І потрошкі попивають, колядують.

Дядько Гнат на печі валявся,
Батьківщини він там дожидався...
Сало й хліб він закопав
Та й нікому не казав, законспірував.

Його жінка така господиня:
Закопала добра повну скриню
Та й нікому не дає,
Сама його не має - хай гніє!

Його донька така чепуруха:
Розрослася, як тая пампуха,
Та й робить нічог' не хоче,
Лиш до хлопців все моргоче, заміж хоче!

Гнатів син виріс як дубина,
Але все ж він ще мала дитина!
Та й по селах блукає,
Сам не знає, хто він є, Гнатів син...

Помірно

На Різдво в церкві дзвони дзвоня-тів салогонку гоня-тів;
Всі до неї заглядають і потрошкі попивають, колядую-тів.

РУШТЕСЯ, ГНАТИ, ХДЬТЕ ЖАРЛАТИ!

Я люблю волю, простір, далечінь,
 Бо я бурлак з далеких поколінь.
 В одному місці я не можу жити,
 Іти у мандри все мене кортить.

Як заспівить лих сонце в небесах,
 Як замумить вітрець по деревах,
 То в тілі кров моя ах закипить,
 Іти у мандри все мене кортить.

П-в

Гори, гори, життя бурлацьке,
 Життя байдуже, ах, юнацьке!
 Царить над нами сила власна,
 Горить усе любов прекрасная.

Мене не страшить буря, ані грім;
 Просторий світ це є для мене дім.
 Я б мандрував по горах, долинах;
 Голубе небо це для мене дах.

Мене не спинить море, океан,
 Мене не страшить навіть гураган.
 До кевігод всіляких я привик;
 Мос знам'я - подертий черевик!

ДЕ ГОРИ КАРПАТИ

Де гори Карпати, де Писаний Камінь,
 Туман в полонинах пливє.
 Тебе, рідний краю, до болю кохаю.
 Навік полонив ти мене!

П-в Гей-гей, гей-гей...

Такому коханию в житті не зів'яти,
 А в серці завжди берегти.
 В Карпати, в Карпати, в далекі Карпати
 Лети, моя пісне, лети!

Лети в Чорногору, в ії полонини,
 Спочинь на ялиці стрункій,
 Владар громом об скелі, котись по долині,
 Верхами неси гомін мій.

РУХЛИВО

Я люблю во-лю, прости волочін-
Борбуван змо-лених поко-
віно. Зорину Тиль-Я забісості ви-
мати віт-рову дере-вах. Тобі від кроп мо-я за-
птиж- І-тич макові всі пісні він-
мати віт-рову дере-вах, ах, я- ви-
блескай, Гори чу-се лю-бов про-красна-я, Гори, го-про-красна-.

Поводі

д А⁷ д А⁷ д А⁷ д А⁷ д г
д А⁷ го-ри Ка-ри-ти, го- Пи-са-ний Ка- мін-ту-ман вло-ві-
C⁷ F D⁹ г д
йн пал пал- ве - Ти- ба-зін-їй коза-го болюко-хан, ма-
A⁷ г д д Ref.
бл по-ло- нив ти мг-не -. Ти- // -нівти не- д Го-
д д A⁷ d D⁹ g A⁷ d
рех, го- го, Го- го-го, Го- го-го, Го- го-го, Го- го-го,

ЗА ГОРУ СОНЦЕ ЗАГОРЯЄ

12

За гору сонце загоряє
Та чорний ворон закрякав.
Но їхав мій милий на війну,
Останній раз сказав: Прощай!

Прощай, дівчино чорнобривая,
Прощай, дівчино молода,
Я сюди більше не поверну,
Звідси далека дорога!..

Нераз я звечора до рання
Тримав дівчину на руках,
Тепер я звечора до рання
Тримаю кріса на плечах.

Нераз я звечора до рання
Тримав дівчину в обіймах,
Тепер заграють марш воєнний,
Піду в касарню², ляжу спать.

Касарня, та ще й холодная...
Сам собі ложе постелю;
Не скаже мені моя мила:
Піди, хай тебе обійму!

ЗАКУВАЛА ЗОЗУЛЕНЬКА

Закувала зозуленька на стодолі, на розі...
Заплакала дівчинонька в батька на порозі.

Не куй, не куй, зозуленько, на стодолі на розі!
Не плач, не плач, дівчинонько, в батька на порозі!

Іду яром до криниці, коромисло гнеться...
Чом до мене, моя мати, ніхто не пришлеťся?

Багач, дою, не захоче, а бідний не сміє;
Нехай твоя руса коса зіллям зеленіс!

Не поспішаючи

13

e D C H⁷ e D

за го- ру сонце загоря- та чор- на боя- лини-
ка в хвіб мокрий на- ки- та
-ти- міт раз сказав: По- гра- сказав! Просіда-

"Джінси" або не товсті вовняні **штани**.

Вельветові штани /"штрукси"/ скоро промока-
ють, зате довго сохнуть. Більні, але з не-
надто широкими холошами /болото, мокра тра-
ва!/. Варто вшити собі з орталіону, або ін-
шої матерії, **запобіжники** від болота й роси.
Влітку добре короткі штани на денну дорогу
та довгі на вечірній постій.

Дві **сорочки**, найкраще м'які, фланельові.

Теплий **світер** — найліпший вовняний. Як би
не казали, вовни ніщо не заступить! Вовна
тримає тепло навіть тоді, коли змокне.

Скафандр з каптуром. Ліпший добре імпрег-
нований брезентовий, ніж орталіоновий, який
не пропускає повітря /до речі так, як пласт-
масова пелерина/. На більший дощ добре мати
ще й **плахту**, якою можна б закритися разом з
рюкзаком.

Відповідна кількість змін **білизни**. Купаль-
ний костюм.

СТОРІНКА 21

Помірно

e a H e a b H⁷

за- му-ка- ла зо-м-льни- на на-сто- ді- на р- ти...
заплака- на рів-нин- на в багма на по- ро- сі...

ЗІРВАЛАСЯ ХУРТОВИНА

Зірвалася хуртовина,¹ топче збіжжя на лану;
Вириджала мати свого сина на криваву війну.

Іди, сину, моя дитино, у завзятий, лютий бій
Захищати рідну Україну, боронити народ свій!

Як вернешся, сину, замаю цвіт-калиною твій кріс³
Не вернешся - тихо заридам,
Щоб ніхто не бачив сліз...

Ой, вернуся, ти, моя мати, як калина зацвіте,
Принесу я до твоєї хати сонце волі золоте!

Маршово

h F# h A D A# D
зір-ва-ла-са хур-то-ва-на, топ-че збіжжя на лан-у;
h G A# F# h D e F# h
ви-ри-джа-ла ма-ти си-на на криваву ві-й-ну.

14

ІДИ ВІД МЕНЕ

Іди від мене, ти моя кохана,
Зйди з очей, мене не забувай;
Я син лісів, а серце партизана,
На мене хде з побідою ввесь край.

Надармо ти надією палаєш,
Щоби мене до серця пригортать.
Та ти сама це дуже добре знаєш,
Що партизанам тільки воюватъ.

І увесь час ми чайкою літаєм,
Із лісу в степ широкий ми ідем;
Ми свято віrim в нашу перемогу.
Що батьківщині волю принесем.

ІШОВ КОЗАК ПОТАЙКОМ

Ішов козак потайком
До дівчини, серденько, вечірком.

15

Ой, дівчино, відчини,
Свобомс серденько звесели!

Ой, не буду відчинять,
Бо ти будеш, серденько, жартувать.

Ой, не буду, не буду,
Пожартую трошечки та й піду.

Жартували до зорі,
Поки стало виднесенько надворі.

Ой, козаче, утікай
Та й на мене славоньки не пускай!

Ой, дівчино, щумить гай,
Кого любиш, серденько, забувай...

Нехай щумить, хай гуде,
Кого люблю з малечку, мій буле!

Жаво

1 - ішов ко-зак по-тай-ком, 1 - ішов ко-зак по-тай-ком

До дівчи-ни, сер-денько, ве-чір-ком, До дівчи-ни, сер-денько, ве-чір-ком.

Маршово

3/4, з пів вігнано, ти моя ма-ла, з пів вігнано, з пів вігнано, з пів вігнано, з пів вігнано

сі-б, а сарче па-ти-за-на, На-мене ти-де-ни-ко ве-ши-хай, На-мене ти-де-ни-ко ве-ши-хай.

ЙДЕ СІЧОВЕ ВІЙСЬКО

Йде січове військо та співає атиха:
Як поборем воріженьків, не буде в нас лиха!

Йде січове військо в боротьбу криваву...
Як поборем воріженьків, добудемо славу.

Йде січове військо, пісня степом лине:
Як поборем воріженьків, слава не загине!

16

МЕНІ ВОРОЖКА

Мені ворожка ворохила,
Щоб не любила хлопців я,
Бо хлопець любить та й покине,
А ти, дівчино, будь сама!

Покине карі оченята,
Покине личко цілуватъ,
Покине дівчину любити,
Ще й миленькою називаєтъ.

Піду до ліса, сковаєся,
Нехай шукає він мене;
Піду до моря, утоплюєся,
Нехай не бачить він мене...

Дівча до моря зближається,
А гостра хвиля в беріг б'є,
Дівча з миленьким прощається,
Правої рученьки не подає.

Нехай багачка тебе любить,
Нехай багачка милим зве -
Вона любити не зуміє,
Як я любила колись тебе!

У цю годину, цю хвилину
Дівча до моря скочило,
І де-не-де поміж хвильами
Білою рученькою махнула.

Ходою

е Н# Г Д
йс съ чо-вс вільсь-ко та сп-ва в зти- ха:
С h а е Н# Г в D Г е
ти по- бо-рен во-рі-женниа, не бу- ли влас ти- ха! ми-ха!

МІСЯЦЬ і ЗІРОНЬКИ

Місяць і зіроньки, чом ви не сясте,
А мій милий любить другу, чом ви не скажете?

Він другу полюбив, про мене забувся,
Мое серденько в грудях б'ється, вороги сміються

Вороги, вороги, защо ви судите?
Я вашого не люблю, мого не чаруйте!

Не люблю, не люблю, любити не буду.
Як ви мого зчаруєте, з ким я хити буду?

Вальс

С G⁷ С
Мі-сяць зі-ро-ні-ки чом ви не скаже-те.
G⁷ С G⁷ С F С G⁷ С
А мій милий любить другу, чом ви не скаже-те -?

Не поспішаючи

С f c f
Мі-сяць во-ро-ні-ки вороги сміються, вороги сміються, вороги сміються.
A b E b f G⁷ C f C
любити той по-честне, а ти фі-че-ко, будь-са-ма, будь-са-ма.

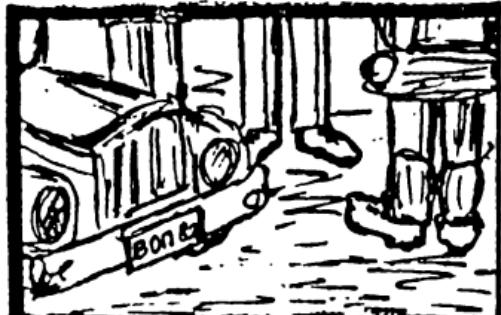
НА ЦВИНТАРІ

На цвінтарі тихо небіжчики сплять
 І музика тихо їм грас;
 Там дядько Гаврило і дядько Петро
 Тихесенько пісню співає:

П-в О, Боже, який гарний світ!
 Чого ж ти мене покидаєш?
 Там цідять горілку, там цідять вино,
 А пивом лише запивають!

Десь клякнули зуби, десь клякнув кістяк,
 В куточку відкрилась могила,
 Там тітка Варвара відкрила свій гріб,
 Питається в кума Гаврила:
 Чи є ще горілка, чи є ще вино,
 Чи бігти по фляшку чорнила?⁵

Помірно



НА РЕЙДІ:
«КАРПАТИ»
 МАТИМЕШ НАГОДУ
 ДО ЦІКАВИХ
 ЗУСТРІЧЕЙ!

НЕ РУБАЙ ЛІЩИНУ

19

Не рубай ліщину, най орішки родить,
Не бери паранну⁴, не бери паранну,
Най собі походить.

Бо паранна дівка не знає робити,
Лем ся намалює, лем ся намалює,
Щоби ї любити.

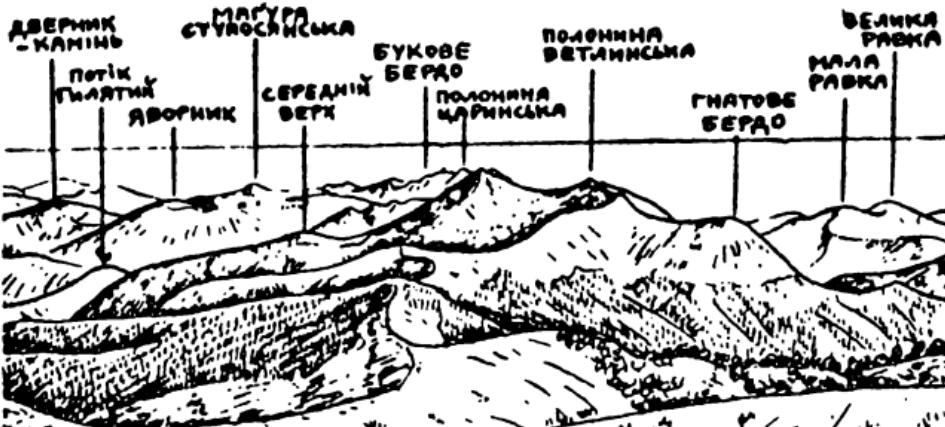
Навішать намисто та й на товсту шию:
Бери ня, Іване, бери ня, Іване,
Або ти, Василю!

Не рубай ліщину, най ся зеленіс,
Не бери паранну, не бери паранну,
Най ся постаріс!

Широко, наспівно

(з Закарпаття)

d A⁷ d B F A⁷ d
d B F d g A d
На ру-бай лі-ши- ня, най о-ріш- ии ру- Амтв,
На ба-ри па-ра-ни, на ба-ри па-ра-ни, на ба-ри па-ри- Амтв.



Вид зі Смерека /1222 м/ на схід і півд. схід.

НІ ГРОМУ, НІ ТУЧІ

Ні грому, ні тучі, дрібний дощ паде, гей,
Козак до дівчини щовечора іде.

Козак до дівчини щовечора йде, гей,
Добрий вечір - каже, ще й ручку дас.

Добрий вечір - каже, ще й ручку дас, гей,
Марусине серце, порадь же мене!

Марусине серце, порадь ти мене, гей,
Чи маю женитись, чи ждати на тебе?

Женися, козаче, як воля твоя, гей.
Я ще погуляю, бо я ще молода!

На другу весну калина цвіла, гей,
А попід калину Маруся ішла.

А попід калину Маруся ішла, гей,
На правій рученці дитину несла.

Купимо, козаче, бандуру нову, гей,
Будем забавляти дитину малу.

А наша бандура, це наша любов, гей,
Болить мене серце, Марусю, за тобов...

НУМО, БРАТЯ

Нумо, браття, до зброї, на герц' погуляти,
Славу здобувати!

Ой, чи пан, чи пропав - двічі не вмирати,
Гей, нумо, браття, до зброї!

Гукнемо з гаківниць, вдаримо з гармати,
Бліснемо шаблями;

Підем на татар і турків, ворогів-поганців
Щоб вони не повставали!

Нам поможе Святий Юрій і Пречиста Мати
Славу здобувати.

Ой, чи пан, чи пропав - двічі не вмирати,
Гей, нумо, браття, до зброї!

Ф В С Е
Ні групу, ні ту-чі, дубинці або па-де, гей, ю-зак да лів-чи-ни циро ве-но-ре і-де, ко-зак да лів-чи-ни циро ве-но-ре і-де -.

- М'яка [шапка], берет, або лижна шапочка /вітер на вершинах!/. Капелюх найбільш мальовничий, але й найменше практичний.
- Коли хтось любить розкішно опати, може взяти довкову кічну сорочку, але краща тепла піжама, або дрес.

Лекція II: ТУРИСТСЬКЕ СПОРЯДЖЕННЯ

Рюкзак - високий, плескатий, на стелажу, з м'якими ременями /на губці/. Товсті, низькі тягнучі до заду, без стелажа - в горах не підходять.

Спальний мішок - найкраще легкий, пуховий /але де його купити!/. Якщо не брати під увагу чарівливостей спільного спання, найліпший одиночний, типу "мумія", укутуваючий голову, який застібається до половини зпереду. Усередині підодіяльник, або прямо-таки мішок з полотна, який можна б війняти й випрати.

СТОРІНКА 23

Маршово

Ф С Е
Ну, мо, братці, до збрії на гори-лу. я-ти славу з-бу- ба-ти! ой, чи пан, чи пропа- з-чи не вни- ра-ти!
же. ну-мо, братці або збрії - // збрії - ii.

Весело

Ой, гиля, гиля, гусоньки, на став!..
Добривечір, дівчино, бо я ще не спав!
Веду тебе до па-на, сам не зміш за-ше, / І за-ше.

22 ОЙ, ГИЛЯ, ГУСОНЬКИ

Ой, гиля, гиля, гусоньки, на став!..
Добривечір, дівчино, бо я ще не спав!

Ой, не спав, не спав, не буду й спати,
Дай же мені, дівчино, повечеряти!

Я ж не топила, я ж не варила,
На білу постілоньку спати кладовила...

Ой, Боже, Боже, який я удався –
Брів я через річеньку та й не вмивався!

Я ж не вмивався, я не втирався...
Чим я тобі, дівчино, ще й сподобався?

Помірно

Ой ги-ля D⁷, ги-ля G гусонь-ки на став!..
Добривечір, дів-чи-но. як я все не спав!

Рукливо

Ой, гиля, гиля, гусоньки ста-ло, сніва зо-гу-ля Той гану-
Ой, гиля, гиля, гусоньки ста-ло, сніва зо-гу-ля Той гану-

Ой, гиля, гиля, гусоньки ста-ло, сніва зо-гу-ля Той гану-

ОЙ, ДЖИГУНЕ, ДЖИГУНЕ

Ой, джигуне⁸, джигуне, який ти ледацо,
Ведуть тебе до пана, сам не знаєш зашо!

Тоді будеш знати, як будуть карати
І на руки, і на ноги диби накладати.

Ой, на руки диби, на ноги диб'ята,
Оце ж тобі, джигуне, молоді дівчата. 23

Ой, на руки диби, на ноги дибиці,
Оце ж тобі, джигуне, гарні молодиці!

На вулиці не була, конопельки терла,
Не бачила джигуна, трохи я не вмерла!

Зеленая крайка, червона запаска...
Люби ж мене, джигуне, коли твоя ласка!

А хто любить грибки, а хто печерички,
А хто любить дівки, а я - молодички!

ОЙ, ЗА ЛІСОЧКОМ

Ой, за лісочком сонечко стало,
Сива зозуля та Й закувала.
Ой, закувала та Й на тополі,
Десь дівчинонька гуляє в полі.

Іхали хлопці в поле орати.
Один спинився та Й став питати:
Гей, дівчинонько, вишневий квітє.
Кого раненько думала стріти?

Зірвала в полі ромашки білі,
Кого чекала, того зустріне.
Вийди в садочок до мене, хлопче.
Ніхто, крім тебе, стежок не топче!

Ой, за лісочком сонечко стало.
Сива зозуля та Й закувала,
Ой, закувала в зеленім зіллі,
Скоро ми будем всі на весіллі!

ОЙ, КРЯЧЕ, КРЯЧЕ

Ой, кряче, кряче та чорненький ворон
 Та у лузі над водою,
 Ой, плаче, плаче козак молоденський
 На конику та й на вороному.

Вороний коню, грай ти підо мною
 Та й розбивай тугу мою,
 Гей, розбий тугу по темному лугу
 Козакові та і молодому.

У неділеяньку рано-раненсько
 Іще сонце не зіходило,
 В дальниу дорогу, в біду та й тривогу
 Вона ж мене випроводила.

Та й говорила в слізах моя мила:
 Чи не жаль же тобі буде,
 Як ти пойдеш та мене покинеш,
 Та міждо чужій люді?

ОЙ, МІСЯЦЮ, МІСЯЧЕНЬКУ

Ой, місяцю, місяченьку,
 Срібнолицій стороженьку, що сторожеш ти?
 Я сторожу цілу нічку
 Гай і поле, ліс і річку, і сільські хати.

Ой, місяцю, місяченьку.
 Срібнолицій стороженьку, хто є в тих хатах?
 Там сплять діти в постілочках,
 Сон цілус їх по очках, мріють мрії в снах...

Ой, місяцю, місяченьку,
 Срібнолицій стороженьку, про що мрії ті?
 Про край рідний, край єдиний,
 Про майбутність України снять діти мої.

Ой, місяцю, місяченьку,
 Срібнолицій стороженьку, чи здійсняться сни?
 Стануть діти підростати.
 Україні помагати - і здійсняться сни!

Помірно

25

е Н⁷ е Н⁷ е D⁷ G

Ой, крикне, кра-чета чорнишкою, від роні, чуми-зі, над бо-бо- - то,
 G D е Н⁷ е а Н⁷ е
 Ой, плаче, плаче коханко- фона-кий На чорнику, твай на бо-ре- но- му.

- Спиртівка, бензинка, керосинка, або газба-
лон з пальником /це останнє найвигідніше,
але тяжке, та й з газом є труднощі/. Запас
палива. Якщо передбачена спільна їжа, най-
краще варити на багатті /найліпше смакує!/
Тоді для групи потрібний більший горшок,
або казанок з кришкою, ополоник та сокирка.
Коли нічлігів не передбачено в клунях, чи ту-
ристських базах, треба ще взяти з собою:
- Шатро - якнайлегше і щонайбільше трьохмісне;
тоді сплять у ньому чотири особи /можуть бу-
ти всіх статей, крім малолітніх/.
- Матрац - найліпше зробити самому з коло пів-
метрового пояса тонкої /до 2-х см/ штучної
губки, покритої легкою, міцною тканиною.
Пневматичний матрац є надто тяжкий.

СТОРІНКА 33

Спокійно

е Н⁷ е Н⁷

Ой, міся-чию, мі-ся- чанко-ю, срібно-ли-ний сто-ро- ханко-ю,

е C D⁷ G а е Н⁷

(що сто-ро- ханко-ю) я спогаду чілумінічку гар- і поме-

е Н⁷ е Н⁷

Ліс і річки, є сільські ха- ти. // є сільські ха- ти.

ОЙ, НАСТУПАЛА

Ой, наступала та чорна хмара,
 Став дощ накраплять...
 Ой, там збиралась бідна голота
 До корчми гулять.

Пили горілку, пили наливку,
 Ще й мед будем пить,
 А хто з нас, браття, буде сміяться,
 Того будем бить!

Ой, щде богач, ой, щде дукач,
 Насмівається:
 Ой, за що, за що бідна голота
 Насмівається?

Взяли за ноги, за ніс, за чуба,
 Третій в шию б'є.
 Ой, не йди, не йди, ти, вражий сину,
 Де голота п'є!

Ой, щде богач, ой, щде дукач,
 Не обернеться,
 Ой, ще й третьому та й наказує,
 Шоб не сміявся!

Не поспішаючи

Ой, насту-па-ла та чорна хма-ра, Став дощ на-краплять.
 Ой, там збиралась бідна голота, До корч-ми гу-лять.

Поволі, тихо

Ой, ти ні-чечень-и, Ти-хі-чечень-и
 Го-ри-ві-ши-ши, Го-ри-ві-ши-ши
 На-си-ти мо-ж, Бі-ло ля-чечень-и

Ой, під гаєм зелененьким
Брала вдова льон дрібненький,
Брала, брала, добирала та й так собі заспівала:

Ой, коли б я мужа мала, я би його шанувала,
В кармазини убирала, медом-вином напувала!

Ой, там Василь сіно косить, її голос го доносить;
Кинув косу у травоњку, а сам пішов додомоньку.

Позволь, мати, вдову взяти, будем пити і гуляти,
Сріблом-злотом убирати, будем собі панувати!

Не позволю вдови брати, вдова вміс чарувати:
Зчарувала мужа свого, зчарус тя, молодого...

Повільно, тумсно

Ой, під га - єм зе - ле - не - ю - щим бра - ла вдо - ва льон дріб - ний - кий
Брала, брала, ля, ля, бра - бла та - та - та - бі та - сні - сні - сні.

ОЙ, ТИ, НІЧЕНЬКО

Ой, ти, ніченько, чарівниченько,
Не смутні мос біле лиценсько!

Ой, ти, ніченько, зоре рання,
Ждала милого до світання я.

Річка вкрилася зелен-рутю,
Щоб не краялось серце смутю.

Я над річкою захурилася...
Де ж, туго моя, забарилася?

ОЙ, У ПОЛІ БЕРЕЗА

Ой, у полі береза, ой. у полі кудрява;
Да хто йде, не минає, березу ламає.

Да хто йде, не минає, березу ламає;
Да горе ж тому жити, хто жінки немає.

Да горе ж тому жити, хто жінки немає,
Та ще найгоріше, хто дві-три кохася!..

Ой, вийду за ворота, трава зеленіє;
Да за хорошим мужом жінка молодніє.

За хорошим мужом жінка молодніє.
А за недобрым мужом з личенька марніє.

Повільно



Навіть малій Гуцю прошти ботілку
і вони на Карпати Мало.
За начин румяне.

ОЙ, У ПОЛІ ТРИ КРИНИЧЕНЬКИ

29

Ой, у полі три криниченьки,
Любив козак три дівчиноньки:
Чорнявую, та білявую,
Третю руду ще й поганую.

Що чорняву із душі люблю,
На біляву залищаюся,
А з рудою-препоганою
Хіба піду розпрощаюся!

Чи всі х тії та й сади цвітуть.
Що зарані розвиваються?
Чи всі х тії та й вінчаються,
Що любляться та кохаються?

Половина тих садів цвіте,
Половина обсипається.
Одна пара та й вінчається,
А другая розлучається.

Чи ж я тобі та й не казала.
Як стояли під світлицею:
Не їдь, не їдь та у Крим по сіль,
Бо застанеш молодицею!

Любив я тебе дівчиною.
Любитиму молодицею.
Довго, довго та й буду ждати,
Покіль станеш удовицею!

Поміч

Ок, чорна - три кри - ни - чен - ки, Любив козак три дів - чин - оньки:
Чорна - моли - ля - вч - ия, Третю руду - ще й поган - ия.

Десь далеко на світі, там де місяць не світить
 Жив великий отаман;
 Він земельку мав свою і весь день був собою —
 Жив на світі такий отаман.

П-в

Я б хотів, я б хотів
 Жити, як той отаман,
 І дівчину українку мати там.
 Жив би там десь на степі,
 Де клекочуть лелеки,
 Де весело мої діти будуть жити.

Отамана діти жили там, де ся родили,
 Ніхто того не боронив їм;
 Вони могли все робити, по-своєму говорити,
 Так як батько колись їх навчив.

Рухливо

The musical score consists of five staves of music in common time (indicated by '4'). The key signature changes between G major (G7), C major (C), F major (F), and G major (G7). The lyrics are written below each staff, corresponding to the chords. The lyrics are:

- Десь да-де-ло на світі,
там де місяць не сві-тить. Жив ве-ликий ота-
ман.
- Він зе-рівну пав ство-ї, чи-зди бу со-була, жи-ва сві-
ті
- Такий ота-ман, я-ко-ти, вб-ко-тів лелека, ви-тобо-ті-
чина, чи-ко-чира. Чи-ко-ти гра-
- Жив би там десь на степі, земельку-
чи-ко-чира.
- Де ве-са-ло мої діти будуть жити — я-ко-ко-ко-ко-ко-ко-

Ох, і не стелися, хрещатий барвінку,
 Та по тій крутій горі;
 Гей, не втішайтесь, злії воріженъки,
 Та пригодоньці мої!

Бо моя пригода - козацькая врода,
 Як та рання роса.
 Що вітер повіс, сонечко пригріє,
 Роса на землю впаде.

Що вітер повіс, сонечко пригріє,
 Роса на землю впаде,
 Так моя неслава, людська поговірка.
 Собі марно пропаде!

Наїхали пани та ще й орандарі⁸
 Воли Й вози забирать...
 Гей, беріть же ви усю худібоньку,
 Не маю вам що казати!

А я, як жив буду, то все це здобуду,
 Воли Й вози покуплю;
 Мережані ярма, тернові занози
 Ще х бо й сам я пороблю!

На людськую славу й тую поговірку
 Ще раз у Крим ісходжу;
 Повні вози солі, повні махі риби
 Ще додому привезу!

Помірно

Ох, і не стели - ся, хрещатий барвін - ику,
 та по тій крутій горі; Гей, не втішайтесь, злії воріженъки,
 Та пригодоньці мої!

Бо моя пригода - козацькая врода, Як та рання роса.
 Що вітер повіс, сонечко пригріє, Роса на землю впаде.

Що вітер повіс, сонечко пригріє, Роса на землю впаде, Так моя неслава, людська поговірка. Собі марно пропаде!

Наїхали пани та ще й орандарі, Воли Й вози забирать... Гей, беріть же ви усю худібоньку, Не маю вам що казати!

А я, як жив буду, то все це здобуду, Воли Й вози покуплю;
 Мережані ярма, тернові занози Ще х бо й сам я пороблю!

На людськую славу й тую поговірку Ще раз у Крим ісходжу;
 Повні вози солі, повні махі риби Ще додому привезу!

Помірно

ПІСНЯ ЗАЧАЛАСЬ

Пісня зачалась, я дивлюсь на тебе,
 Ангелю, білим зіткана...
 Дай ми ручку, доною моя,
 Потанцюмо разом на твій' весільний день.

Але як скоро цей часок минає,
 Рік за роком летить;
 Ти була маленька моя,
 Може мала зі два рочки, я на руках носив.

Але ся крутять ті спомини про тебе,
 Сльози в очах то веселі!..
 Чи ти пам'ятася, доною,
 Як на спацір ми ходили в неділю раненько?

З маленьких зернок виросли два квіти:
 Нове життя починайте,
 Жийте з Богом, діти мої,
 Щастя я вам бахаю на ваш весільний день!

ПІСНЯ ПРО НЕЧАЯ

В бій за славу, коханого проводжала бійця,
 Цілу нічку прощалася, цілувала в уста
 І шептала коханому: Не побачиш мене,
 Як колись, там під вишнею, пригортала тебе.

Вже прийшла та хвилиночка, від'їхдвати пора:
 Поцілував в останнє, вже сидів в стременах.
 Лети, орлику, птичкою, ворогів розбивай,
 Неси свого товариша, це вже другий Нечай.

В бій за славу, коханого проводжала бійця,
 Цілу нічку прощалася, цілувала в уста...
 Дудонить під копитами степовая трава,
 Спів лунає між горами, доля наша сумна.

Пішов Іван в полонину косити,
 Пішло за ним дев'ять дівок сушити;
 Та й накосив дев'ять валів в один день,
 Не посушати дев'ять дівок за тиждень!

Ой, на горі сніг біленький, гея-гой,
 Прийди до ня, моя мила, гоя-гой!
 Прийди, прийди на словечко, гея-гой,
 Поцілуй ня в біле личко, гоя-гой!

Женив би-м ся, а боюся, гея-гой,
 Ах натрафлю хону-біса, гоя-гой!
 Ще два рочки долегіно, гея-гой,
 На майфайній ся оженю, гоя-гой!

Не люб'ла-м лиш одного, гея-гой,
 Кажуть люди, гріх за нього, гоя-гой!
 Я ся гріха побояла, гея-гой,
 Сімох разу зчарувала, гоя-гой!

Любила-сь ня цілий тиждень, гея-гой,
 Забула-сь ня на восьмий день, гоя-гой!
 Невелика серцю туга, гея-гой,
 Не будеш ти - буде друга, гоя-гой!

(з Закарпаття)

-* (хлопці, ти дівки ще будуть там до серпня!)

Широко е F_# h G A G F_#

Пішов Іван в полонину коси-ти, Пішло за ним дев'ять дівок суши-ти,
 Та й накосив дев'ять валів в один день, Не посушати дев'ять дівок за тиждень!



**СЕРЦЕ
СТРАТИШ**

ПОЛТАВСЬКИЙ РУШНИЧОК

Пробудилась піснею Полтава,
Казок безліч, райдужних стрічок.
Я тобі на згадку, згадку дарувала
Вишитий полтавський рушничок.

35

Серце радість весняна стискає
І біжить стежинкою струмок.
Хай тобі в чужині, в чужині помагає
Вишитий серпанком рушничок.

Зашумлять жита в полях без краю;
Полтавщина, солов'їний край...
Ти згадай в чужині, в чужині далекій,
Полтавчаночку свою згадай.

І думки до тебе зараз мчаться
Весняним розливом всіх річок.
Збережи дарунок, дарунок на щастя,
Вишитий полтавський рушничок.

Помірно

Пробуди-ласкуючи ти-ни, Казок безліч, райдужних стрі-
чок. Я ти-бі, на згадку, згадку дарувала
Вишитий полтавський рушничок.

НАЙПЕВНИШЕ НА СВІДКІ "КАРПАТИ"!

РОЗКОПАЙТЕ, ХЛОПЦІ!

Розкопайте, хлопці, греблю, нехай вода протече,
Занехайте це кохання, нехай воно пропаде...

Хлопці греблю розкопали, годі, годі перейти,
Годі, годі, мій миленький, з тобою ся розійті!

Розійдеться грім з водою, розійдеться рожі цвіт
Хто кохання ще й не знає, той щасливий чоловік!

Я кохання добре знаю, я в коханні вже була,
Вечероньки недоїла, нічки не доспала я...

36 РОЗПРОЩАВСЯ КОЗАК

Розпрощався козак зі своєю ріднею,
Десь поїхав в далеку дорогу,
За свій рідний край, за козацький звичай
Пішов в бій за свою перемогу.

А вітер колише шовкову траву,
Зелений дуб додолу схилився,
Листя шелестить, вбитий козак лежить,
Над ним коник його захурився.

Ой, коню мій, коню, не стій наді мною,
Я тимчасом полежу невкритий.
Біхи, коню мій, скажи ненци старій,
Що лежу я у степу убитий.

Хай батько і мати, і рідній сестри,
Нехай вони за мною не плачуть,
Я в степу лежу, за ріднею тужу,
Чорний крук наді мною закряче.

Козацька слава не вмре, не загине,
Будуть про неї внуки співати,
Що були козаки та й за волю лягли,
Тепер можемо тільки згадати...

Не поспішавочи

37

Роз-могильте хлопчиць гроблию, не-хай вона про-хе-ча,
За-на-хайте це мо-жам-ия, не-хай ве-но про-па-га.

Лекція IV: ДОДАТКОВО

- Згідно з інтересом та здібностями: **гітара**, мандоліна /може бути й бандура/ губна гармонь, дудка. При нагоді нагадую, що радіоприймач не є музичним інструментом!
- **Фотоапарат**, лорнетка, а як кому мало, то може ще взяти гантелі, або складану байдарку.

Лекція V: ЗАПАС ІЖІ

- Це залежить від траси й організації мандрівки. Треба мати на увазі можливі клопоти з закупками. Спільну іжу треба поділити для насіння справедливо поміж усіх учасників (так само спільно вживане спорядження).

Лекція VI: НАЙВАЖЛИВІШЕ

- Багато **гумору** і вибачливість для холоду, дощу, болота і всіх невигід. Без них жодна мандрівка була б невизначена, буденна!

СТОРІНКА 41

Из-за ко-зак у ско-сю різ-не-ю, Да-ля-ти-хаб-га-
ле-чу-ю- ри-гу - за сий ре-зин-ний краї та-ко-занд-ий зем-
чак. Ни-де-то вісім зал-ре-ко-н- - за /-но-го- -/.

СЕРЕД СЕЛА ДИЧКА

38

Серед села дичка,¹² гоя-я,
Обсіяна маком, чугая!
Болить я головка, гея-гоя-я,
За тим єдинаком, чугая!

Ой, ти, єдинаку, гоя-я,
Маю на тя дяку,¹³ чугая!
Любити тя ваху, гея-гоя-я,
Лем тинич не каху, чугая!

Серед села дичка, гоя-я,
Розпустила листя, чугая!
Милий трактористом, гея-гоя-я,
Я го полюбила, чугая!

Прийде до мя милий, гоя-я,
Коси ми пов'яже, чугая!
Любила-м, ще й буду, гея-гоя-я,
Хто мені розкаже,¹⁴ чугая?!

Весело (3-Закарпаття)

Серед села дичка, го-я-я
Болить я головка, гея-го-я-я,

Обсіяна ма-ком, чу-га-я.
За тим єдинаком, чу-га-я!

ЯК КОЗАКИ ЖИЛИ,
ТАКОЖ НЯ РЕЙДИ
ХОДИЛИ !

Стойть сокол на високій драбині,
Поникує по мадьярській країні;
Гей, ци на жаль, гея-гой,
Ци на якусь новину,
Ци на оту файну дівку мадьярську.

Ци на оту файну дівку мадьярську
Стрілили ми в праву ручку бетярську,¹⁶
В праву ручку, гея-гой,
В лівий бочок, Боже мой!
Заречуся фраєрочок, гея-гой.

Черешенька Й од коріння пукає,
А мій милий за другими шукає.
Най шукає, гея-гой,
Най пробує, Боже мой.
Ще він за мнов побанує,¹⁷ гея-гой!

Куди-м давно ходувала, гея-гой,
Верба ружі розвивала, гея-гой.
А тепер, гея-гой,
Куди ходжу, Боже мой,
Ледве з верби листок найду, гея-гой.

Помірно, рішуче

(з Закарпаття)

C F C G⁷ C

G C G D⁷ G

Сто-йтъ со-ко-ла на висо-кій дра-бі-ні. По-ни-кує по ма-дя-рь-сь-кій кра-ї-ні;

Гей, ци на жаль, гея-го-й, Ци на я-ку-сь нови-ну, Ци на оту файну дів-ку ма-дя-рь-сь-ку.



40

ТА ПОДАЙ, ДІВЧИНО

Та подай, дівчино, ручку на прощання,
 Може останній вже раз...
 Прийшла хвилина, час іти до бою,
 Мушу сповнити наказ!

Ми йшли до бою темної ночі,
 А зорі в небесах сіяли;
 Гармати били, а ми наступали,
 Один по другому падали.

Бачив я, бачив раненого друга,
 Він впав на землю, молодий;
 З грудей червона кров текла рікою,
 Останні слова говорив:

Напиши до батька, напиши до неньки,
 Напиши до любої дівчини,
 Що гостра куля грудь мою пробила,
 Я пав за волю батьківщини!

ТЕЧЕ ВОДА В СИНЄ МОРЕ

Тече вода в синє море та не витікає;
 Шука козак свою долю, а долі немас.

Пішов козак в світ за очі, грас синє море.
 Грас серце козацьке, а дума говорить:

Куди ти йдеш не спітавшись, на кого покинув
 Батька, неньку стареньку, молоду дівчину?

На чужині не ті люди, тяжко з ними жити;
 Ні з ким буде поплакати, ні поговорити.

Сидить козак на тім боці, грас синє море...
 Думав, доля зустрінеться - спіткалося горе.

А хуравлі летять собі на той бік ключами.
 Плаче козак - шляхи биті заросли тернами..

Ходою

G D⁷

Та подаючи-но, ручку на про-ціння, може ос-ми-ній быте раз...

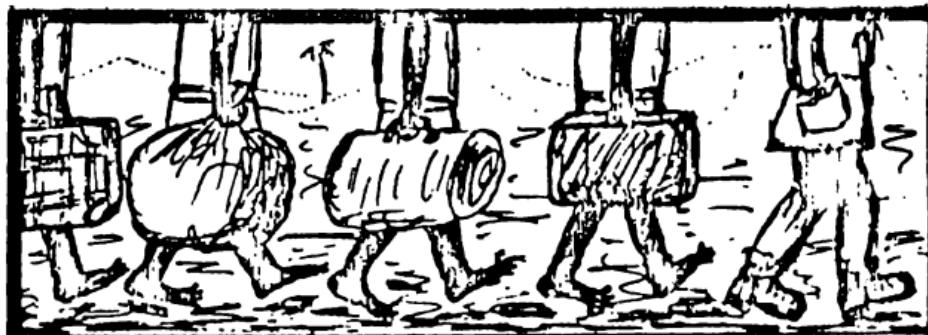
C G D⁷ G

Проти ма-хвили-на, час і-ти до бо-ю, Му-жчу са-вни-ти на-ків!

Лекція VII: МОРАЛЬ

Пам'ятай: породистий турист - **самостійний**. Він незалежний і від товаришів, які всі потрібні речі носять також у поті чола, і від господаря, який не завжди дас все охоче, незалежно від того, хто до нього прийшов. Це передовсім господар. Отже мусиш мати свій ліхтарик, свій ніж, свій посуд тощо.

КІНЕЦЬ



Широко

Слова Т.Шевченка

e a e n³ e a D⁷ G

С G e n³ e G a e n³ e n³ e

Та-че во-до-бін-не ме-ре та-не би-ти-на-е;

Шу-ка и-ло-жес-то-бо-шо. в а-лі не-за-е.

Тихо над річкою, міченка темна,
 Спить зачарований ліс.
 Ніжно шепоче він казку таємну,
 Сумно зітха верболіз.

Нічка розсипала зіроньки яснії,
 Он вони в ріці на дні.
 Плачуть берези по той бік сріблистій,
 В темряві, наче у сні.

Що їм приснилося? - Щастя улюблене
 В хвилях бурхливих життя,
 Личенько дівчини ніжно голублене,
 Ширі її почуття.

Місяць опівночі сходить над річкою,
 Падає тінь на поля...
 Весело вдвох із дівчиною вірною
 Слухати спів слов'я!

Помірно

ти хо на д річкою, міченка темна, спить зачарованій ліс.
 ніжно шепочти на казку таємну, сумно зітха верболіз.

ТИ ЦІКАВИШСЯ UFO?
ЮДЬ НА РЕЙД „КАРПАТИ“
МОЖЕ ПОБАЧИШ ТАМ
НЕЗІДЕНТИФІКУВАНІ
ОБ'ЄКТИ...

У ГАЮ ПІД КРУЧЕЮ

43

у гаю, під кручею криниця,
В ній холодна, ключева¹⁸ вода.
Часто там дівчина кругололиця
Про любов і молодість співа.

По весні вона там брала воду,
З повних відер хлюпалась вода.
Хлопці поверталися з походу,
Натягали коням повода.

Хлопці поверталися з походу,
Усміхнулась радісно до них,
Чорними очима привітала,
Напувала коней вороних.

У гаю, де трави процвітають,
Довго, довго будемо ми жити
І осіннім, золотистим ранком
Над криницею берест¹⁹ зашумить.

Повалі, мрійно

The musical notation consists of two staves. The top staff is in common time (2/4) and has a key signature of one sharp. It features a melody line with various note heads (half notes, quarter notes, eighth notes) and rests. The bottom staff is also in common time (2/4) and has a key signature of one sharp. It contains lyrics written in a stylized font. Below the staves, there is explanatory text in Russian: 'У гаю, під кручею криницею, в міжкаменна вода' and 'Часто там сів - чи-на срібномолоча Прядко-Собі молодість співа.' There are also some small numbers and letters above the notes in the top staff.

СЛОВНИК діалектних і трудніших слів

- | | | | | |
|-----------------|--------------------|-------------|---------------------------|----------|
| 1 фраєрка | → коханка | 2 касарня | → казарми | [Козагу] |
| 3 кріс | → рушниця | 4 хуртовина | → снігова буря | |
| 5 чорнило | → тут: дешеве вино | 6 паранна | → пішно | |
| вбрана, нарядна | → волоцюга, пустун | 7 герць | → сутичка, бій | 8 джигун |
| | | 9 орандарі | → dzierdzanty (arendaree) | |

ЧОТИРИ РОЖІ

Чого ж я так нічку марную,
 Чого ж я так мучу себе,
 Коли я так дуже добре знаю,
 Що милий покинув мене?

Ніколи я того не забуду,
 Коли він до мене приходив,
 Ніколи тих слів я не забуду,
 Котрі він до мене говорив.

Рожевая рожа - це пізнання,
 Червоная рожа - це любов,
 А жовтая рожа - це розлука,
 А білая - вкритає сльозов.

Ніколи я того не забуду,
 Коли він до мене повертає,
 Він зірвав червоних квіточок
 І кинув на землю, притоптив.

Не плетіть ми вінку з барвінку,
 Бо я все до шлюбу не піду,
 А дайте ми жовтую рожу,
 Бо з милим в розлуці живу.

Рожевая рожа - це пізнання,
 Червоная рожа - це любов,
 А жовтая рожа - це розлука,
 А білая - вкритає сльозов.

Помірно

The musical score consists of two staves of music. The top staff uses a soprano C-clef, common time, and includes lyrics in Ukrainian. The bottom staff uses a bass F-clef, common time, and provides harmonic support. The lyrics in the top staff read:

Чого ж я так нічку марную, що глядаю чимусе-бе, коли я так дуже добре
 зна-ю, що милий покинувте-ме? Ко- милий покинувте-ме!



Я СЬОГОДНІ ВІД ВАС...

Я сьогодні від вас від'їжджаю
Боронити ріднє сенський край;
Може вернусь, а може загину,
Ти, дівчино, про мене згадай.

45

І згадай ті щасливі хвилини,
Як любились, кохалися ми;
Твое личко — рожевий цвіточок,
Твої очі чають мене.

А у дома старенька мати
Свого сина в віконці вигляда:
Чи повернеться з темного лісу,
Чи полегшить матусі життя?

ОЙ, не плач, не ридай, стара мати,
Твого сина на світі вже нема;
Він загинув в жорстокому бою,
Залишилась могила німа...

Пoeem

Позові: d F d C⁷ F
Я съ-го-гни-вши, въ-зиралъ. Боро-на-ти

F C⁷ d D⁷ d A⁷ 'd' d
вернусь, а не-же за-ри - ны; Ти, ги-бла-ва, прощай, у-зажи-ти-шис-ся.

- 10 полегініти → попарубкувати 11 майфайна → 
 найкраща 12 дичка → неприщеплене фруктове дерево
 13 дяку мати → мати прихильність, любити
 14 розкаже → тут: заборонить 15 поникати → 
 поглядати 16 бетярський → гультайський
 17 банувати → жалкувати, тужити 18 ключевий → 
 джерельний 19 берест → *wiąz* (*берест*)

ПОЛЬСЬКІ НІЧІ

BALLADA O ŚW. MIKOŁAJU

W rozstrzelanej chacie rospalikiem ogień,
Z rozwalonych pieców pieśni wynioskiem węgle,
Naciągnąłem na drzaagi gontów
Błękitną płachtę nieba,
Będę malować od nowa wioskę w dolinie.

Ref. Święty Mikołaj, opowiedz, jak tu było,
Jakie pieśni śpiewano,
Gdzie się pasły konie.

A on nie chce gadać ze mną po polsku;
Z wypalonych frenic tylko deszczowe płyny...
Hej, ślepcze, nauczę swoje dziecko po żemkowsku,
Będziecie razem zebrać w malowanych wioskach.

46

Помірно

Ca. i myz. Andrij Wierstak

(ПІСНЯ СПІВАЛАСЬ НА ЗАГАЛЬНОПОЛЬСЬКОМУ СТАДІО ТУРИСТСЬКОЇ ПІСНІ
В ШКІЛЯРСЬКІЙ ПОРХВІ)

Grajże, druhu, graj na nowo
Dziką piosenkę tę stepową.

Hej, struny tak się żałą, ognia w nie wlej!
Wiatr szumi hen za ścianą i tesknią, urywaną
Melodię rzuca falom... Hej, tam hej!

Grajże, druhu, graj bez końca,

Nie zobaczysz prędko końca;

Rzuć kwiatom pożegnanie, chatynce swej.

Kwiaty zapłaczą łzami, w stepie zostaniem sami,
I smutek pozostanie... Hej, tam hej!

Cicho, pusto, głucho w stepie,
Sokół skrydkiem nie satrsepie...

Zrzuć z ozoła sny, marzenia, tesknotę swojej!
Hej, droga twa daleka - za progiem koń twój czeka
I krzesze skry z kamienia... Hej, tam hej!

Помірно, наспішно

Grajże, druhu, graj na nowo dizi-hu, piosenkę tą stepową. Hej, tam hej!
tak się żałą, ognia w nie wlej! Wiatr szumi hen za ścianą

PRZYLECIAŁY GĘSI

Przyleciały gęsi z dalekiego kraju,
Pomoczyły wodę na cichym dunaju.

Wodę pomoczyły, dziewczynę zabrały,
A mnie tylko smutek i stepy zostały...

Oj, wodo, ty wodo, oj, stepie kochany,
Wam dusze kozackie najlepiej są znane.

Pokochał dziewczynę Kozak, teskni za nią,
Lecz smutku nie zazna,
Kto w stepie się dostanie!

Широко



48

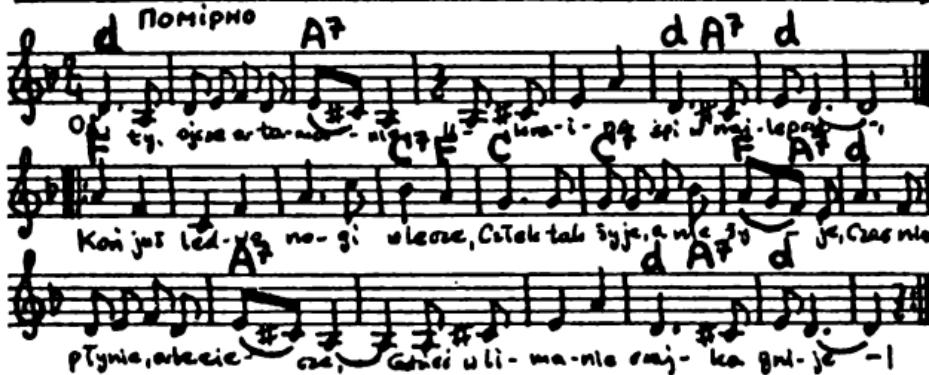
OJ, TY, OJCZE ATAMANIE

Oj, ty, ojce atamanie, Ukraina śpi w najlepsze,
Śpią sokoły na kurhanie i stanęła woda w Dnieprze!
Kon już ledwo nogi wleczę,
Człek tak żyje, a nie żyje,
Czas nie płynie, ale cieče -
Gdzieś w limanie czajka gnije!

Wyhowskiego szabłą krzywą mała bawi się dziecina,
Ty, Kozacze, śpisz leniwo - płacze matka Ukraina!
Skowroneczek strzepnął piórka,
Gdzieś nad stepem orzeł kracze,
Rwie się pardwa i przepiórka -
A ty jeno śpisz, Kozacze!

Oj, ty, ojce atamanie, niech nad sobą się uśałę:
Gdy tak dłużej pozostanie, to chatynkę swoją spalę.
Spisy w drobne drzasgi złamię,
Szabią rzucę na dno morza,
Sam się skryję gdzieś w kurhanie,
W dzikich stepach Zaporóża...

Помірно



БОЛГАРСЬКІ ПІСНІ

ГРАДИЛ ИЛИЯ

49

Градил Илия килия, градил Илия килия,
Градил Илия килия, ох, амана ма,
На пътя, на кръстопътя.

От долу иде Ирина, ох, амана ма,
И на Илия говори:

Вземи ме, бачо Илия, ох, амана ма.
Във твойта тясна килия!

Не мога, любе Ирина, ох, амана ма,
Че ти са руси косите! *

Протяжно, з виразом

The musical notation consists of two staves of five-line music. The first staff starts with a 'G' clef, a '4/4' time signature, and a key signature of one sharp. The second staff starts with a 'C' clef, a '2/4' time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes:
Гра-ди-л И-ли-я ки-ли-я. Гра-ди-л И-ли-я ки-ли-я,
ох, а-мана ма, На път-я, на кръс-то-пъ-тя.

* БУЧАУВО ХАТУ ІЛІЯ НА ДОРОЗІ, НА РУЗДОРІЖКІ.

ЗНИЗУ ЦЕ ИРИНА ТА ІЛІЯ ГОВОРЯТЬ:

ВІЗЬМИ МЕНІ, ЯДЫКУ ІЛІЮ, В СВОЕ МАЛУ ХАТУ!

НЕ МОЖУ, ЛЮБЕ ИРИНО, ЧЕ У ТЕБЕ РУСИ КОСИ!

Текстів болгарських пісень не подають тут у френ-
тимній варсії, бо можна їх читати приблизно як
по-українському - з отакими винадіканнями:

и = [i], але не зм'якшує попереднього приголо-
сного (крім к, г, х);

е = [e], тобто є тверде, як укр.українське [ə],
зм'якшує лише к, г, х;

г = [r] (як лат.[z], а не [h]); **щ** = [шт]!

50 ЗАСВИРАЙТЕ, МУРИ

Засвирайте мури, мури от Пирина,
Зазвъните ясни, медени звънчета,
Песни пейте, птици гласовити, песни за юнаци.

П-в Над Пирин планина грее свобода,
На Пирин планина пее младостта!

Ах, да дойде Яне, Яне със кумити,
Парапунов млади с млади партизани,
Да погледнат своята родина, цъфнала градина!*

Руководство

**# ЗАГРАЇТЕ, СТІНИ, СТІНИ ГІРНІ!, ЗДАЗВЕНІТЬ, РІСЛІ МІДЯНІ ДВОЮМОЧКИ.
СПІВАЙТЕ ПІСНІ, ГОЛОСНІ ПТАШКИ, ПІСНІ ПРО ЮНАКІВ.**

ПРИСЛІВІ: НАД ГОРОХОМ ПІРНІ СВІТИТЬ БОЛЕВІ; СТАВОВІ МАЛОДІСТІ ГІР ПІРНІ.
НЕХАЙ ПРИЙДЕ ЯНО, ЯНО З ТОВАРИШАМИ, МОЛОДИЙ ПАРАПУНОВ
З МОЛОДИМИ ПАРІЗАНАМИ; ХАЙ ПОВАЧУТЬ СВОЮ БАТЬКІВ-
ШИНУ - КЛІТЧУМІ СДА!

Ч - характерний болгарський голосний звук; вимова посередня поміж [ə] і [ø], пригадує російський редукціований голосний [Ӧ] (нп. перший у слові „хорошо”).

ПРИКЛАДИ: градил = [гра-діл], хей = [хей],
имате = [імате], грее = [гре-е], щом = [штом].

ИМАТЕ ЛИ ВИНО? - 51

Имате ли вино, имате ли вино,
 Имате ли руйно вино? Дайте го насам!
 Руйно ли е то, руйно, или не -
 Шом се казва руйно вино, дайте го насам!

Имате ли моми, имате ли моми,
 Имате ли млади моми? Дайте ги за нас!
 Млади ли са те, млади, или не -
 Шом се казват млади моми, дайте ги за нас!

Имате ли баби, имате ли баби,
 Имате ли стари баби? Държте ги за вас!
 Стари ли са те, стари, или не -
 Шом се казват стари баби, държте ги за вас! *

Помірно

* У ВАС ВИНО, Б У ВАС ІГРИСТЕ ВИНО? ДАЙТЕ ЙОГО СЮДІ! ЧИ ВОНИ ІГРИСТЕ, ЧИ НІ - ЯКЩО ВОНО ЗВУТЬСЯ ІГРИСТЕ ВИНО - ДАЙТЕ ЙОГО СЮДІ!
 Б У ВАС ДІВЧАТА, Б У ВАС МОЛОДІ ДІВЧАТА? ДАЙТЕ ТХ НАМ! ЧИ ВОНИ МОЛОДІ, ЧИ НІ - ЯКЩО ВОНИ ЗВУТЬСЯ МОЛОДІ ДІВЧАТА, ДАЙТЕ ТХ НАМ!
 Б У ВАС БАБИ, Б У ВАС СТАРІ БАВИ! ТРИНАЛІТЬ ТХ СОБІ! ЧИ ВОНИ СТАРІ, ЧИ НІ - ЯКЩО ВОНИ ЗВУТЬСЯ СТАРІ БАВИ - ТРИНАЛІТЬ ТХ СОБІ!

it

БОЛГАРІЯ - це **для туриста** № 2-
 повністю пляжі Чорного Моря, але передусім
 гори: могутня Ріла з широкими видами
 з-під неба, альпійський Пірин, сувора, місцями май-
 же пустинна Стара Планіна (Балкан), чудові ліси-
 сті й різноманітні Родопи.

ХЕЙ, ПОЛЕ ШИРОКО

Хей, поле широко, широко, зелено, хей!
 Хей, балкан ти роден, хей, балкан ти наш,
 Колко мъки знаеш, колко тайни криеш?
 Хей, балкан ти роден наш!

Във полята равни момък славен се явил:
 От балкана слязъл с пушка във ръка
 Командир на отряд славен партизански.
 Хей, балкан ти роден наш!

След него момците със развети знамена
 Завземат в страната градове, села.
 Песен за свобода пее днес народа:
 Хей, балкан ти роден наш! *

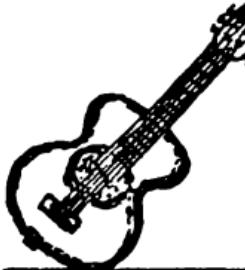
Повільно, широко

Хей, бал - канти ро - Аси наш!

(За деяниями доказуващиї **мелодію цієї пісні з Українського походження)**

* Гей, поле широке, широке, зелено. Гей, гори Риды, гей, он горы наше! Сильны ж нук знаест, скрыты тайн кристе гей, горы наше Риды! Поміж рівними пагорбами появився славник (знак: зібров з гір з грінчицю в руці) командир славного партизанского рідакиу, гей, горы... За ним кото хлопцы з розчинзими пропорами зловудство в краю міста й села. Писю про болю співали єліогорії караа. Гей, горы...

→ Для нас це крім того краї, в якому живе народ зі спорідненою мовою, численних спільнин джерелах і елементах культури та багато в чому подібного історію..



ГІТАРА

В ДВОХ УРОКАХ

УРОК I Слід навчитися грати на скрипці або фортепіано. ①

53

УРОК II Опанувати практично пам'яті тут основні знання. Автоматичне користування з готових таблиць прийомів без зрозуміння суті та будови, не скоро приводить до самостійної гри.

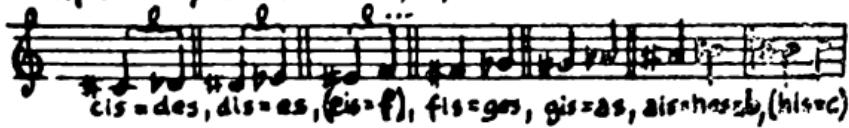
1. ЧЕРГУВАННЯ ЗВУКІВ У 12-СТУПЕНЕВІЙ, ПИВТОНОВІЙ СКАЛІ:

1/2 1/4 1/2 ...



c cis d dis e f fis g gis a ais h/c cis d dis i/a

При тому пам'ятаймо, що



cis = des, dis = es, (cis = f), fis = ges, gis = as, ais = haes, (h/c = c)

2. Позиції звуків в гітарі:

СВОБОДНА		II	III	IV	V	VI	VII	IX
СТРУН	ПАР	e	fis	a	gis	d	b	c
e								
h		c	cis	d	dis	e	fis	g
g		gis	a	b	h	c	cis	as
d		dis	e	f	fis	g	dis	es
a		b	h	c	cis	d	a	b
e		f	fis	a	gis	d	b	c

Цими зі способів настройки гітари здійснюється вимірювання, щоб порівняти однакові звуки на окремих парах струн.

3 ГАРМОНІЧНІ ФУНКЦІЇ

54

Закладаю, що поняття: інтервал, акорд, гама, тональність кожен пам'ятає зі школи (хіба що ходив до десятиліткі). Не всі може знати про гармонічні функції (тобто паралельні мажорні та мінорні тріади).

Це збірка акордів, у яких всі основні звуки даної тональності, з допомогою яких можна заспівати акорд панемент до всякої пісні. Саме символи тих функцій записані над нотами пісень чи цьому пісенному.

Самостійне добирання акордів до нових пісень може полегшити діаграма „гармонічні функції“ на обкладинці.

А як брати ті акорди на гітарі (коли немає іншого запитати)? Ось про це ми сказали:

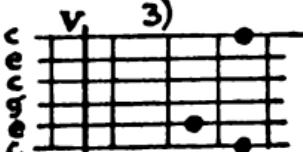
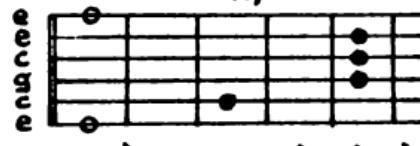
4 ПРИЙОМИ АКОРАДІВ НА ГІТАРІ:

Складові звуки даного акорду можна віднайти з відповідної діаграми на обкладинці (ті діаграми показують чи способом дуже образнім будову акордів).

На рисунку № 2 знаходимо позиції тих звуків на грифі гітарі. Одним акордом можна брати різно, експонуючи його вибрані звуки.

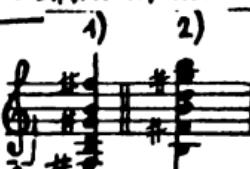
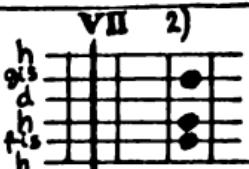
На приклад шукаємо акорд С (мажор): з діаграми № беремо звуки С, Е, Г і знаходимо їх місце в гітарі (треба притягти на часі моклини та вигідніше розподіл пальців) = ТЗВ.

○ свободна струна
● позиція пальця 2)



Прийоми струн визнані пальцем (баррі)

Подібно шукаємо нап. акорд С, h (h мінор, з додаткою септо великою). З діаграми № для основного звука h мінор: h, d, fis, b. Знаходимо відповідні прийоми:



Деякими можна грати тільки на чотирьох, або п'яти струнах (без басів). Вигідніше Тримати тоді деякі акорди. Згаданим вище способом можна знайти прийом для всіого акорду. Кожен гітарист може опрацювати собі свою власну систему прийомів.

55

5 ТРАНСПОЗИЦІЇ

Транспозиція - це зміна тональності. Всі пісні в тому пісеннику записані в легких для прочитання нот (згідно з правилами згадані вище) і загравання на гітарі тональностях. Якщо хочемо співати пісню вище, чи нижче, або хотіємо почин пісню в інших тональності, ніж записана в пісеннику, тоді мусимо всі акорди підвищити, або обнижити о більшій, однаковий інтервал. Можна користуватись "діаграмою транспозиції", або "гармонічні функції", як знайдено відразу чітку нову "тріаду основну для даної тональності", а також її тріаду паралельну.

На приклад змінювання тональності від "h" до "e".
На приклад змінювання тональності від "d мінор" до "h", або "e".

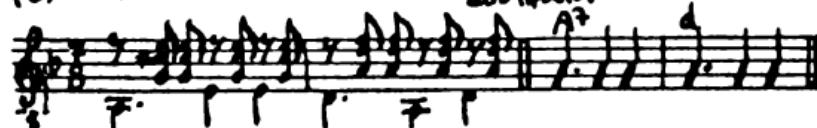
$\begin{matrix} h, F^3 & \text{h} & H^3 & e & A^3 & D & G & C^3 \\ \uparrow & \uparrow \\ d & A^3 & d & D^3 & g & C^3 & F & B & E^3 & A^3 & d \\ \downarrow & \downarrow \\ e & H^3 & e & E^3 & a & D^3 & G & C & E^3 & H^3 & e \end{matrix}$

Для туристської гри дуже практичний б. "Кеподастер", який скорочує однамово всі струни, і можна використати прийоми записаних при нотах акордів, з тональністю собі досить просто підвищати.

6 ТРУДНІШІ РИТМИ

В болгарських піснях часто стикаються непарні ритми ($\frac{7}{8}$). Граймо та так!

або прості



Щоб наочитися цього ритму, слід грати чи, однанігенно числити: раз, два, три, раз, ч, два, і", н.п.:

Тут треба вважати, бо ми призначили до регулярних ритмів і "хочеться" нам дотягти до ($\frac{8}{8}$).
Тоді граймо так:

Транспозиційний кружок слід приставити до діаграми даного типу акорду так, щоб стрілка (↑) вказала бажаний основний звук акорду, а товсті лінії (→) вказувати всі його складові звуки.

1. БУДОВА АКОРДІВ

- Х - мажорний акорд
- Хм - мінорний акорд
- Хб+ - збільшений акорд
- Х- - зменшений акорд
- 6 - ладана септима велика
- 7 - ладана септима мала

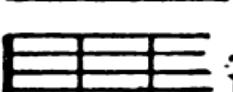
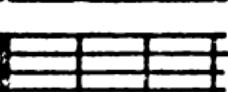
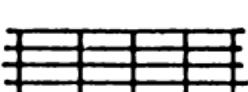
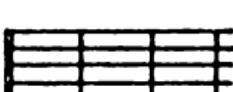
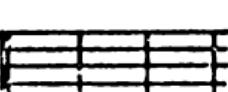
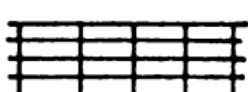
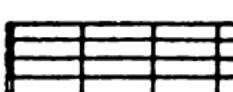
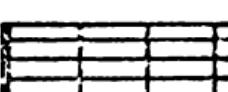
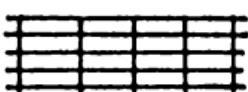
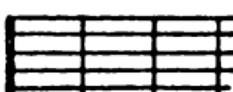
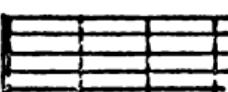
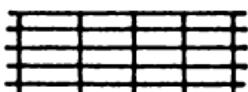
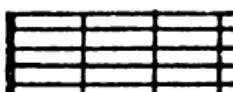
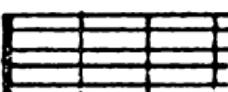
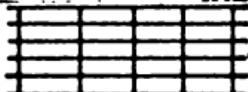
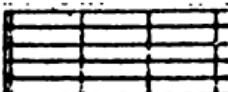
2. ГАРМОМІЧНІ ФУНКЦІЇ

*ПРИ НОТАХ МІНОРНІ АКОРДИ ОЗНАЧЕНО МАЛІМИ ВУКВАМИ

ТОНІКА (T, t) - це основний акорд даної тональності. Транспозиційний кружок треба приставити на звено звука, що окреслює бажану тональність мажорну, до T, а мінорну - до t. Стрілки вказують називання акордів тріади (основної та паралельної), тобто крім тоніки тез. домінанту D(↑) і субдомінанту S, в. На приклад для тональності С мажор маємо: T = C, D = G(↑), S = F, а для паралельної тональності 2 мінор: E = A, D = E(↑), S = D.

3. ТРАНСПОЗИЦІЇ

Коли змінюємо тональність на іншу, можемо, користуючись транспозиційним кружком, швидко знайти нові звуки (акорди) чи відповідальні старим.



ІНТЕРВАЛИ

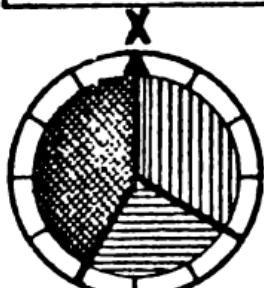
- 360° = ОКТАВА
 А - ТЕРЦІЯ ВЕЛІКА
 В - ТЕРЦІЯ МАЛА
 С - СЕКУНДА ВЕЛІКА
 D - КВАРТА

$A+B$ = КВІНТА
 $A+B+C$ = СЕКСТА ВЕЛІКА
 $A+B+B$ = СЕПТИМА МАЛА
 $A+A$ = КВІНТА ЗБІЛЬШЕНА
 $B+B$ = КВАРТА ЗБІЛЬШЕНА
 $A+B+D$ = ОКТАВА

ГARMONIЧНИЙ КРУЖОК

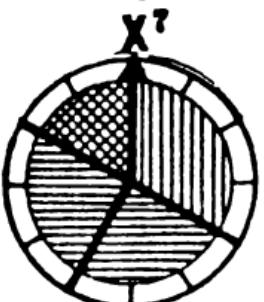


БУДУВА АКОРДІВ



X_m

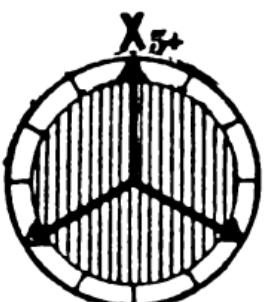
X⁶



X⁷
E

X⁶

X⁰



МІНОРНА
ТРИАДА

T

МАХОРНА
ТРИАДА

ГARMONIЧНІ ФУНКІЇ

D(?) S

MINOR TRIAD

MAJOR TRIAD

TRANPOSITION

TRANPOSITION

• УКРАЇНСЬКІ ПІСНІ (UK)

ВЕРБА НАД ВІДОЮ	1
ВІДЕ ВІТЕР	2
В КІНЦІ ГРЕБЛІ	"
ВСТАВ ХМАРА	3
ГАЙДАМАКИ	4
ГАЛИЧАНОЧКА	5
ГЕЙ, ЛІТА ОРЕЛ	6
ГЕЙ, НУТЕ, ХЛОПЦІ	"
ГЕЙ, ТАМ НА ГОРІ СІЧ	8
ГНАТІВ СИН	9
ГОРИ, ГОРИ	10
ДЕ ГОРИ КАРПАТИ	"
ЗА ГОРУ СОНЦЕ	12
ЗАКУВАЛА ЗЭЗУЛЕНКА	"
ЗІРВАЛАСЯ ХУРТОВИНА	14
ІДИ ВІД МЕНЕ	"
ІШОВ КОЗАК ПОГАЙКОМ	15
ЙДЕ СІКСВЕ ВІЙСЬКО	16
МЕНІ ВОРОЖКА..	"
МІСЯЦЬ І ЗІРОНЬКИ	17
НА ЦВИНТАРІ	18
НЕ РУБАЙ ЛІЩИНУ	19
НІ ГРОМУ, НІ ТУЧІ	20
НУМО, БРАТЯ	"
ОЙ, ГИЛА, ГУСОНЬКИ	22
ОЙ, ДЖИГУНЕ, ДЖИГУНЕ	23
ОЙ, ЗА ЛІСОЧКОМ	"
ОЙ, КРАЧЕ, КРАЧЕ	24
ОЙ, МІСЯЦЮ, МІСЯЧЕНЬКУ	"
ОЙ, НАСТУПАЛА	26
ОЙ, ПІД ГРАЕМ	27
ОЙ, ТИ, НІЧЕНЬКО	"
ОЙ, У ПОЛІ БЕРЕЗА	28

ЗМІСТ

ОЙ, У ПОЛІ ТРИ	29
ОТАМАН	30
ОХ, І НЕ СТЕЛИСЯ	31
ПІСНЯ ЗАЧАЛАСЬ	32
ПІСНЯ ПРО НЕЧАЯ	"
ПІШОВ ІВАН	34
ПОЛТАВСЬКИЙ РУШНИЧОК	35
РОЗКОЛАЙТЕ, ХЛОПЦІ	36
РОЗПРОЩАВСЯ КОЗАК	"
СЕРЕД СЕЛА ДИЧИЯ	38
СТОУТЬ СОКОЛ	39
ТА ПОДАЙ, ДІВЧИНО	40
ТЕЧЕ ВОДА В СИНІ	"
ТИХО НАД РІЧКОЮ	42
У ГАЮ ПІД КРУЧЕЮ	43
ЧОТИРИ РОЖІ	44
Я СЬОГОДНІ ВІД ВАС	45

• Польські пісні (PL)

BALLADA O ŚW. MIKOŁAJU	46
СИМХА	47
PRZYLECIAŁY GĘSI	"
OJ, TU, OJCZE ATAMANIE	48

• Венгерські пісні (BG)

ГРАДИЛ ИЛИЯ	49
ЗАСВИРДЯТЕ, МУРИ	50
ИМАТЕ ЛИ ВИНО?	51
ХЕЙ, ПОЛЕ ШИРОКО	52